ACORD TEHNIC

ÎNTRE

MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA

ŞI

MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII ITALIENE

CU PRIVIRE LA

ACORDAREA SUPORTULUI LOGISTIC ÎN TABĂRA "VILLAGGIO ITALIA"

Traducere oficială

PREAMBUL

Ministerul Apărării al Republicii Moldova şi Ministerul Apărării al Republicii Italiene, denumite în continuare "Părţi",

Ţinând cont de prevederile Tratatului Atlanticului de Nord din 4 Aprilie 1949,

Având în vedere prevederile "Protocolului Adiţional la Acordul între Statele Părţi la Tratatul Atlanticului de Nord şi celelalte State participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la Statutul Forţelor lor, din 19 iunie 1995 (în continuare NATO PpP SOFA)",

Având în vedere prevederile "Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Italiene cu privire la cooperarea în domeniul apărării", din 6 decembrie 2006,

Considerând implementarea Planului de Operaţii SACEUR 10501 Revizia 3 Amendamentul 3, din 27 septembrie 2019,

Conştientizând necesitatea definirii cerinţelor şi procedurilor suportului logistic acordat de Partea italiană Părţii moldoveneşti care contribuie în KFOR şi este detaşat în tabăra "Villaggio Italia",

au convenit următoarele:

Articolul 1
DEFINIŢII

1.1 **Naţiunea Lider (NL):** Partea italiană, care acordă suport Naţiunii Contribuitoare cu Trupe în Comandamentul Regional Vest (CR-V).

1.2 **Naţiunea Contribuitoare cu Trupe (NCT):** Partea moldovenească participantă în KFOR şi detaşată în tabăra "Villaggio Italia", cu personalul său militar, inclusiv cu bunuri şi echipamente corespunzătoare.

1.3 **Baza Logistică (BL):** Tabăra italiană (numită Camp Villaggio Italia) în care este situat CR-V al KFOR.

1.4 **Reprezentantul Naţional Superior (RNS):** Ofiţerul care reprezintă NL (ITA RNS) şi NCT (MDA RNS).

Articolul 2
PREVEDERI GENERALE

2.1 Părţile împărtăşesc convingerea că acest Acord Tehnic (denumit în continuare „AT") nu este destinat să contravină, să extindă sau să înlocuiască legile sau regulamentele naţionale aplicabile, nici nu este destinat să contravină, să extindă sau să înlocuiască acordurile internaţionale şi obligaţiile autorităţilor implicate. În cazul în care apare un astfel de conflict, Părţile se vor notifica reciproc, iar dispoziţiile legii şi reglementărilor naţionale şi ale dreptului internaţional şi acordurilor internaţionale vor prevala.

2.2 Prezentul AT stipulează procedurile prin care NL va acorda suport logistic pentru NCT.

2.3 Suportul logistic pentru NCT:
- va include, cu mijloacele şi capacităţile disponibile, furnizarea de materiale, echipament şi servicii prevăzute de prezentul AT;
- să fie de acelaşi standard, precum suportul acordat Forţelor Italiene participante în CR-V al KFOR.

2.4 Orice creştere temporară sau permanentă a numărului personalului NCT va fi subiectul notificărilor şi aprobării prealabile de către NL.

2.5 Limba de lucru va fi engleza.

Articolul 3
FACILITĂŢI

3.1 NL va oferi cazare gratis NCT la BL. Aceasta va include dulapuri cu încuietoare, paturi cu saltele, încălzitoare, aer condiţionat, stingătoare de incendiu, alimentare cu energie electrică şi apă conform standardelor militare italiene.

3.2 NCT va fi responsabil pentru facilităţile oferite pentru utilizarea exclusivă de către NCT. Orice modernizare, îmbunătăţire sau schimbare a destinaţiei acestor facilităţi va fi supusă aprobării prealabile a ITA RNS. Toate facilităţile vor fi returnate în aceeaşi stare în care au fost primite, cu excepţia uzurii şi deteriorării produse în timpul utilizării normale.

Articolul 4
ALIMENTAREA

4.1 NL va asigura serviciile de alimentare gratis pentru NCT la aceleaşi standarde oferite personalului italian.

Articolul 5
ASISTENŢA ŞI SERVICIILE MEDICALE

5.1 NCT este responsabilă pentru întreprinderea tuturor măsurilor preventive, precum vaccinarea şi furnizarea de truse de prim ajutor, inclusiv auto-injectoare.

5.2 NL va asigura gratis servicii medicale ROLE 1 pentru NCT. În caz de boală, accident sau traumă, personalul NCT va primi tratament în ambulatoriu şi staţionar la edificiul medical de tratament ROLE 1.

5.3 NL este responsabilă pentru evacuarea răniţilor la cel mai apropiat edificiu medical ROLE 2 / ROLE 3. STRATEVAC (Evacuarea aeriană strategică) ţine de responsabilitatea NCT.

Articolul 6
VEHICULELE

6.1 NCT va fi autorizată să utilizeze vehiculele NL după ce a primit o instruire specifică. Se recomandă detaşarea a cel puţin 7 soldaţi ce deţin permis de conducere valabil pentru a conduce vehiculele în Zona de Responsabilitate KFOR. Dacă se consideră necesar din motive operaţionale, vehiculele NL vor fi predate NCT şi vor fi returnate NL la sfârşitul necesităţii operaţionale sau înainte de plecarea din teatrul de operaţii. Într-o astfel de situaţie, NCT se asigură că vehiculele vor fi utilizate cu grijă şi returnate NL în aceeaşi stare în care au fost primite, cu excepţia uzurii şi deteriorării normale. Ori de cate ori, la sfârşitul angajării NCT, vehiculele au fost returnate deteriorate, NCT va rambursa costul total pentru repararea vehiculelor, conform legilor naţionale italiene, doar dacă daunele sunt cauzate de neglijenţă sau manevrare defectuoasă din partea NCT, excluzând daunele cauzate de activităţi de luptă sau alte activităţi periculoase pentru securitate.

Articolul 7
SERVICII GENERALE

7.1 NL va fi responsabilă pentru toate serviciile generale necesare pentru operaţiunile de bază. Asemenea servicii generale vor fi furnizate NCT gratis şi în aceleaşi condiţii ca şi personalului italian, specificate în Anexa A al prezentului AT.

Articolul 8
ÎMPRUMUTURI

8.1 Orice articole împrumutate de către NCT vor fi returnate NL înainte de plecare din teatru de operaţii. NCT asigură că articolele împrumutate vor fi folosite cu grijă şi returnate NL în aceleaşi condiţii în care au fost primite. Ori de câte ori, la sfârşitul perioadei de împrumut, în cazul când articolul a fost pierdut sau returnat deteriorat, NCT va rambursa costul total pentru repararea sau achiziţionarea articolului. O astfel de rambursare nu este necesară în cazul uzurii normale şi deprecierii ce reiese din utilizarea normală şi responsabilă a articolului împrumutat.

Articolul 9
PROCEDURI JURIDICE

9.1 În aria misiunii, jurisdicţia va fi exercitată în conformitate cu NATO PpP SOFA şi acordurile internaţionale relevante. NATO PpP SOFA şi orice alte acorduri aplicabile între Părţi vor reglementa investigarea şi urmărirea penală a infracţiunilor într-un caz ce vizează Părţile.

9.2 Reclamaţiile pentru toate tipurile de daune apărute între Părţi vor fi soluţionate în conformitate cu NATO PpP SOFA.

Articolul 10
DIVULGAREA INFORMAŢIEI

10.1 Părţile vor întreprinde toate măsurile legale pentru păstrarea corespunzătoare, mânuirea şi protejarea tuturor informaţiilor secretizate şi materialelor deţinute, utilizate, iniţiate, furnizate sau schimbate în baza prezentului AT în vederea evitării divulgării informaţiei secretizate.

10.2 Toate informaţiile secretizate schimbate sau generate în legătură cu acest AT vor fi utilizate, transmise, stocate, gestionate, protejate şi eliminate conform documentului C-M(2002)49-REV1, Securitate în cadrul Organizaţiei Tratatului Atlanticului de Nord, 20 Noiembrie 2020 şi modificările ulterioare.

Articolul 11
DIVERGENŢE

11.1 Orice divergenţe privind interpretarea sau aplicarea prezentului AT vor fi soluţionate exclusiv prin consultări între Părţi.

Articolul 12
DISPOZIŢII FINALE

12.1 Prezentul AT va intra în vigoare la data ultimei semnături şi este încheiat pentru o perioadă nedeterminată.

12.2 Prezentul AT poate fi revizuit, renegociat şi amendat printr-o notificare în scris la solicitarea oricărei Părţi.

12.3 Prezentul AT poate fi denunţat prin consimţământul reciproc al Părţilor. Denunţarea va fi efectuată prin schimb de scrisori specificând data denunţării.

12.4 Oricare dintre Părţi poate denunţa prezentul AT prin expedierea unei notificări în scris celeilalte Părţi. În acest caz, denunţarea va intra în vigoare după trei luni de la recepţionarea notificării.

12.5 Acest AT va înlocui " Acordul Tehnic între Ministerul Apărării al Republicii Italiene şi Ministerul Apărării al Republicii Moldova cu privire la furnizarea suportului logistic pentru

participarea contingentului moldav în Grupul de Luptă Multinaţional – Vest (MNBG-W) din cadrul Forţei din Kosovo (KFOR) în timpul operaţiunii Joint Enterprise (JE)" din 16 Ianuarie 2014. Data intrării în vigoare a acestui AT va corespunde datei încetării AT din 16 Ianuarie 2014.

12.6 Prezentul AT este semnat în două copii originale în limba engleză.

Drept pentru care reprezentanţii semnatari de mai jos, autorizaţi în mod corespunzător de Autorităţile lor respective, au semnat prezentul AT.

SEMNĂTURILE

PENTRU MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA	PENTRU MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII ITALIENE
Colonel **Anatolie ZAVTUR** **Şef Direcţie Planificare Strategică** **Marele Stat Major al Armatei Naţionale**	**Colonel** **Vincenzo INGROSSO** **Ataşat al Apărării al Republicii Italiene**
Locul: Chisinau Data: 06.10.2025	Locul: Chisinau Data: 06.10.2025

ANEXA A

MATRICE SUPORT LOGISTIC AL NAŢIUNII LIDER

Nr. d/o	TIP SUPORT		Sprijinul NL	Responsabilităţile NCT
1.	Clasa I:	Mâncare proaspătă	X	
2.		Apă simplă şi îmbuteliată	X	
3.	Raţii de luptă		X	
4.	Clasa II:			X
5.	Clasa III: Încărcătură (diesel)		X	
6.	Clasa III: Încărcătură (benzină)		X	
7.	Clasa III: Petrol /lubrifianţi		X	
8.	Clasa IV: Materiale de construcţii şi baraj		X	
9.	Clasa V: Muniţii			X
10.	Detaşare şi redetaşare			X
11.	Întreţinere/Reparaţii		X	
12.	Recuperare/Macara/Stivuitor[1]		X	
13.	Infrastructuri de spălare a maşinilor		X	
14.	Spălătorie		X	
15.	Igiena mediului înconjurător (Profilaxie igienică/Gunoi/Evacuarea d)		X	
16.	Servicii poştale (doar recepţionarea)			X(I)
17.	Îngrijiri în caz de deces			X(I)
18.	Acces la utilităţile sociale ale trupelor		X	
19.	Tehnică de birou/Echipament de interconexiune de reţea		X	
20.	Depozitare (Armament/Muniţii/Unitate/Echipament)		X	
21.	Suport Medical ROLE 1 (inclusiv îngrijire dentală)		X	
22.	MEDEVAC (Evacuarea medicală)		X	
23.	STRATEVAC (Evacuarea strategică)			X(I)
24.	Linii de comunicaţii comerciale			X(I)
25.	Cazare (Electricitate, Încălzire, Duş, Baie şi Veceu, Colectarea resturilor menajere, curăţare, servicii poştale, frizerie, croitorie)		X	
26.	Oficii/Birouri		X	
27.	Încăpere naţională		X	
28.	EOD (Sprijin operaţional pentru echipa de deminare)		X	

NOTĂ LA TABEL:
(I). Cu asistenţa NL.

[1] Recuperarea vehiculelor ineficiente/avariate în afara BL, atunci când nu este posibil din punct de vedere tehnic prin NL, poate avea loc cu implicarea altor active (de exemplu: GSLI (Grupul de Sprijin Logistic Întrunit)) prin intermediul NL.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este traducere oficială a Acordului Tehnic între Ministerul Apărării al Republicii Moldova şi Ministerul Apărării al Republicii Italiene cu privire la acordarea suportului logistic în tabăra „VILLAGGIO ITALIA" (Chişinău, 6 octombrie 2025).

Alexandru STRATILA
Şef al Direcţiei Juridice
a Ministerului Apărării
al Republicii Moldova